叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 安慰剂(placebo) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

安慰剂(Placebo)
第1/1页

[plə'si:bəʊ]
PLACEBO
安慰剂

安慰剂

[baɪ] ['deɪvɪd] ['meɪs(ə)n]
By DAVID MASON
经过 大卫 石匠

作者：大卫·梅森

[i:tʃ] - [wɒz; wəz] [wɜ:s] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [lɑ:st] !
Each 1955 was worse than the last !
每个 - 曾是 更糟 比 这 最后的 !

1955年的每一个年份都比上一个年份更糟糕!

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪn'fɪnəti] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [nəʊ'vembə(r)] - .
Infinity Science Fiction , November 1955 .
无穷大 科学 小说 , 十一月 - .

无限科幻，1955年11月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [meɪn] [weɪ] ,
The object appeared in the middle of Main Way ,
这 目的 出现 在 这 中间 的 主要的 方式 ,

该物体出现在主干道中央，

[ə'baʊt] ['fɪfti] [fi:t] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['stætʃu:] [ɒv; əv] ['veitʃəl] ['lɪndzi] , [ænd; ənd] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ]
about fifty feet from the statue of Vachel Lindsay , and at least a
关于 五十 脚 从 这 雕像 的 瓦谢尔 林赛 , 和 在 至少 一个
['hʌndrəd] [frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] [els] .
hundred from anything else .
百 从 任何事物 别的 .

距离瓦切尔·林赛雕像约五十英尺，距离其他任何物体至少一百英尺。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tu:] [bɪg] [ænd; ənd] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n] ['hɪd(ə)n] ['eniweə(r)] ,
It was much too big and complicated to have been hidden anywhere ,
它 曾是 很多 也 大的 和 复杂的 到 有 到过 隐 任何地方 ,
[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] ['hædnt] ['eni] [wi:lz] ,
and it hadn't any wheels ,
和 它 之前没有 任何 车轮 ,

它体积太大，结构太复杂，根本不可能藏起来，而且它也没有轮子。

[træks] , [wɪŋz] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)]['vɪzəb(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv] ['muːvmənt] .

tracks	,	wings	,	or	other	visible	means	of	movement	.
轨道	,	翅膀	,	或者	其他	可见的	方法	的	移动	.

足迹、翅膀或其他可见的移动方式。

['kɔːrɪgən] , ['lʊkɪŋ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]['əʊvə(r)] ,

Corrigan	,	looking	the	object	over	,
科里根	,	寻找	这	目的	超过	,

科里根仔细端详着那件物品。

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm]['eni]['lɒdʒɪk(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

decided	that	it	could	not	have	come	from	any	logical	place	in	the	world	.
决定	那	它	可以	不是	有	来	从	任何	逻辑	地方	在	这	世界	.

认为它不可能来自世界上任何一个合乎逻辑的地方。

[nɒt] ['biːɪŋ] ['predʒədɪst] , [hiː; hi] [ðen] [θɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði] [ɪ'lɒdʒɪkl] ['pleɪsɪz] ,

Not	being	prejudiced	,	he	then	thought	a	little	about	the	illogical	places	,
不是	存在	有偏见的	,	他	然后	想法	一个	小的	关于	这	不合逻辑	地方	,

他没有抱有偏见，而是稍微思考了一下那些不合逻辑的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pleɪsɪz] [ðæt] [wɜːrnt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

and	the	places	that	weren't	in	the	world	.
和	这	地方	那	不是	在	这	世界	.

以及世界上不存在的地方。

['kɔːrɪgən] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə'nʌðə(r)] [ə'tempt] [æt; ət][taɪm]['træv(ə)l] , [ænd; ənd]

Corrigan	decided	that	it	must	be	another	attempt	at	time	travel	,	and
科里根	决定	那	它	必须	是	其他	试图	在	时间	旅行	,	和

[hiː; hi] [klʌk] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

he	clucked	his	tongue	sympathetically	.
他	咯咯叫	他的	舌头	同情地	.

科里根断定这一定是又一次穿越时空的尝试，他同情地咂了咂舌。

[wel] , ['sʌmwʌn] [hæd; həd][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [njuːz] .

Well	,	someone	had	to	break	the	news	.
出色地	,	某人	有	到	休息	这	消息	.

总得有人来宣布这个消息。

['kɔːrɪgən] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

Corrigan	arose	from	the	grass	and	walked	toward	the	object	.
科里根	出现	从	这	草	和	步行	朝向	这	目的	.

科里根从草丛中站起身，朝那个物体走去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ɒn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [haɪ]

There	was	a	young	man	sitting	in	the	object	,	on	a	sort	of	high
那里	曾是	一个	年轻的	男人	坐着	在	这	目的	,	在	一个	种类	的	高的

['sæd(ə)l] .

saddle	.
鞍	.

那个物体里坐着一个年轻人，坐在一个类似高鞍的平台上。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][waɪld] - [aɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self]

He	looked	a	little	wild	-	eyed	,	and	he	seemed	to	be	talking	to	himself
他	看起来	一个	小的	荒野	-	眼睛	,	和	他	似乎	到	是	说	到	他自己

,

,

,

他眼神有些迷离，似乎在自言自语。

[æz; əz][hiː; hi] ['pʊld] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv][kən'trəʊlz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .

as	he	pulled	and	twisted	at	the	rows	of	controls	in	front	of	him	.
作为	他	拉	和	扭曲	在	这	行	的	控制	在	正面	的	他	.

他拉扯着面前一排排的控制装置。

['kɔ:rɪgən] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm] , [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt][bi:; bi] ['veri] ['helθi] ,

Corrigan	**,**	**looking**	**up**	**at**	**him**	**,**	**decided**	**that**	**he**	**couldn't**	**be**	**very**	**healthy**	**,**
科里根	,	寻找	向上	在	他	,	决定	那	他	不能	是	非常	健康	,

科里根抬头看着他，觉得他的身体状况可能不太好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [stɪf] [greɪ] ['gɑ:mənts] [hi:; hi][wɔ:(r)][mʌst; məst][bi:; bi] [ɪk'stri:mli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

and	**that**	**the**	**stiff**	**gray**	**garments**	**he**	**wore**	**must**	**be**	**extremely**	**uncomfortable**	**.**
和	那	这	僵硬的	灰色的	服装	他	穿着	必须	是	极其	不舒服	.

他身上穿的那些硬邦邦的灰色衣服一定非常不舒服。

" ['gri:tɪŋz] , ['trævələ] , " ['kɔ:rɪgən] [kɔ:ld] .

"	**Greetings**	**,**	**traveler**	**,**	**"**	**Corrigan**	**called**	**.**
"	问候	,	游客	,	"	科里根	称为	.

"你好，旅行者，"科里根喊道。

" [jʊr; jər] ['spi:kɪŋ] ['æŋglɪʃ] !

"	**You're**	**speaking**	**Anglish**	**!**
"	你是	请讲	英语	!

"你在说英语！"

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪk'skleɪmd] .

"	**the**	**young**	**man**	**exclaimed**	**.**
"	这	年轻的	男人	惊呼	.

"年轻人惊呼道。"

" [gʊd] !

"	**Good**	**!**
"	好的	!

"好的！

['meɪbi] [ai][kæn; kən][get][sʌm; səm][help][hɪə(r)] .

Maybe	**I**	**can**	**get**	**some**	**help**	**here**	**.**
或许	我	能	得到	一些	帮助	这里	.

或许我能在这里得到一些帮助。

[wɒt] [jɪə(r)][ɪz] [ðɪs] ? "

What	**year**	**is**	**this**	**?**	**"**
什么	年	是	这	?	"

今年是哪一年?

" - , [baɪ][məʊst] ['sɪstəmz] .

"	**1955**	**,**	**by**	**most**	**systems**	**.**
"	-	,	经过	最多	系统	.

"1955 年，大多数系统都这么认为。"

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tɜ:nd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['peɪlə(r)] .

"	**The**	**young**	**man**	**turned**	**a**	**little**	**paler**	**.**
"	这	年轻的	男人	转向	一个	小的	肤色较浅	.

"年轻人的脸色稍微苍白了一些。"

" [aɪv] [dʒʌst][left] - , " [hi:; hi] [sed] [ʌn'hæpɪli] .

"	**I've**	**just**	**left**	**1955**	**,**	**"**	**he**	**said**	**unhappily**	**.**
"	我已经	只是	左边	-	,	"	他	说	不幸地	.

"我刚刚离开了1955年，"他闷闷不乐地说。

" [fɔ:(r)] [taɪmz] , [ɪn][fækt] .

"	**Four**	**times**	**,**	**in**	**fact**	**.**
"	四	时代	,	在	事实	.

事实上，是四次。

[fɔ:(r)] ['dɪfrənt] - .

Four	**different**	**1955's**	**.**
四	不同的	-	.

四个不同的 1955 年款。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌnz] [ə; eɪ][bɪt] [wɜːs] .
And **each** **one's** **a** **bit** **worse** **.**
和 每个 一个人的 一个 少量 更糟 .

而且一个比一个糟糕。

[naʊ] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [woʊnt] [wɜːk] . "
Now **the** **machine** **won't** **work** **.** **"**
现在 这 机器 惯于 工作 . "

现在机器坏了。

" [jɔː(r); jə(r)] [ˈθɪəriz] [rɒŋ] , " [ˈkɔːrɪgən] [sed] [ˈkɑːmli] .
" **Your** **theory's** **wrong** **,** **"** **Corrigan** **said** **calmly** **.**
" 你的 理论的 错误的 , " 科里根 说 平静地 .

“你的理论是错的，”科里根平静地说。

" [ˈhæznt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə][juː; jʊ] [jet] [ðæt] [taɪm] [ˈtræv(ə)l] [mait] [biː; bi][ɪmˈpɒsəb(ə)l] ?
" **Hasn't** **it** **occurred** **to** **you** **yet** **that** **time** **travel** **might** **be** **impossible** **?**
" 还没有 它 发生 到 你 然而 那 时间 旅行 可能 是 不可能的 ?

难道你还没想过，时间旅行可能根本不可能吗?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃəʊkt] [saʊnd] .
" **The** **young** **man** **made** **a** **choked** **sound** **.**
" 这 年轻的 男人 制成 一个 窒息 声音 .

“年轻人发出了一声哽咽声。”

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə][klaɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] ,
He **began** **to** **climb** **down** **from** **his** **perch** **,**
他 开始 到 爬 向下 从 他的 栖息 ,

他开始从栖木上往下爬，

[ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [səˈspɪʃəsli] [ɒn] [ˈkɔːrɪgən] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] .
keeping **his** **eyes** **fixed** **suspiciously** **on** **Corrigan** **as** **he** **did** **so** **.**
保持 他的 眼睛 固定的 可疑地 在 科里根 作为 他 做过 所以 .

他一边这样做，一边用怀疑的目光盯着科里根。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈkɔːrɪgən] [æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [braʊn] [mæn] , [drest] [ɪn] [luːs] [bluː] [ˈtraʊzəz] ,
He **saw** **Corrigan** **as** **a** **small** **brown** **man** **,** **dressed** **in** **loose** **blue** **trousers** **,**
他 锯 科里根 作为 一个 小的 棕色的 男人 , 穿着 在 松动的 蓝色的 裤子 ,

他看到科里根是个身材矮小的棕色皮肤男人，穿着宽松的蓝色裤子。

[ˌbeəˈfʊtɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [waɪt] [heə(r)] [ðæt] [siːmd] [ˈnevə(r)][tuː; tə][hæv; həv]
barefooted **,** **and** **with** **a** **puff** **of** **white** **hair** **that** **seemed** **never** **to** **have**
赤足 , 和 和 一个 噗 的 白色的 头发 那 似乎 绝不 到 有
[biːn] [ˈprɒpəli] [kʌt] .
been **properly** **cut** **.**
到过 适当地 切 .

她赤着脚，顶着一头蓬松的白发，看起来从未好好剪过。

[ðə; ði] [lɔːnz] [ænd; ənd] [ˈgrɑːsi] [rəʊdz] , [ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] [ɪmˈpɜːmənənt] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈbɪldɪŋz] ,
The **lawns** **and** **grassy** **roads** **,** **the** **bright** **and** **impermanent** **-** **looking** **buildings** **,**
这 草坪 和 草丛 道路 , 这 明亮的 和 短暂的 - 寻找 建筑物 ,
[ænd; ənd] [ˈkɔːrɪgən] [hɪmˈself] ,
and **Corrigan** **himself** **,**
和 科里根 他自己 ,

草坪和绿草茵茵的道路，明亮而又显得不切实际的建筑物，以及科里根本人，

[ɔːl] [ˈædɪd] [ʌp][tuː; tə][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz][maɪnd] .
all **added** **up** **to** **one** **thing** **in** **the** **young** **man's** **mind** **.**
全部 额外 向上 到 一 事物 在 这 年轻的 男人的 头脑 .

在年轻人看来，这一切都指向同一个结论。

" [jʊr; jər] [rɒŋ] , " ['kɔːrɪgən] [sed] .
" You're wrong , " Corrigan said .
" 你是 错误的 , " 科里根 说 .

“你错了，”科里根说。

" [aɪm][nɒt][ə; eɪ]['luːnətɪk] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][æn; ən][ə'saɪləm] .
" I'm not a lunatic , and this isn't an asylum .
" 我是 不是 一个 疯子 , 和 这 不是 一个 庇护所 .

“我不是疯子，这里也不是精神病院。”

[wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][ðem; ðəm] .
We don't have them .
我们 不 有 他们 .

我们没有。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [naʊ] , [stɛərd] [æt; ət] ['kɔːrɪgən] [ɪn] ['evɪdənt] ['hɒrə(r)] .
" The young man , on the ground now , stared at Corrigan in evident horror .
" 这 年轻的 男人 , 在 这 地面 现在 , 凝视 在 科里根 在 明显 恐怖 .

“那个年轻人倒在地上，惊恐地盯着科里根。

" [maɪnd] ['riːdɪŋ] ? "
" Mind reading ? "
" 头脑 阅读 ? "

“读心术？”

" [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] , " ['kɔːrɪgən] [sed] .
" More or less , " Corrigan said .
" 更多的 或者 较少的 , " 科里根 说 .

“差不多吧，”科里根说。

" [ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [taɪm] .
" It saves time .
" 它 保存 时间 .

它节省时间。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [jʊr; jər] ['dɑːwɪn] [lɛnɚ] ,
For instance , you're Darwin Lenner ,
为了 实例 , 你是 达尔文 伦纳 ,

例如，你是达尔文·伦纳，

[ænd; ənd] [jʊd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][weər'evə(r)][juː; jʊ] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] .
and you'd like very much to get back to wherever you started from .
和 你会 喜欢 非常 很多 到 得到 后退 到 无论 你 开始 从 .

你非常想回到你出发的地方。

[ɪn][fækt] , [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] [mait] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] , [baɪ]
In fact , you have to , or something unpleasant might happen to you , by
在 事实 , 你 有 到 , 或者 某物 令人不快的 可能 发生 到 你 , 经过
[jɔː(r); jə(r)] ['stændədz] . "
your standards . "
你的 标准 . "

事实上，你必须这么做，否则按照你的标准，你可能会遇到一些不愉快的事情。

" [aɪ'd][biː; bi]['æbsənt] [wɪ'ðaʊt] [pə'mɪʃ(ə)n] , " [lɛnɚ] [əd'mɪtɪd] .
" I'd be absent without permission , " Lenner admitted .
" ID 是 缺席的 没有 允许 , " 伦纳 承认 .

“未经允许，我会缺席，”伦纳承认道。

" [ai] . . .
" I . . .
" 我 . . .

“我 ...

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [duː; də] [ðæt] . "
I wish you wouldn't do that . "
我 希望 你 不会 做 那 . "

我希望你不要那样做。

" ['əʊnli] [wen] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] , " ['kɔːrɪgən] [smaɪld] .
" Only when absolutely necessary , " Corrigan smiled .
" 仅有的 什么时候 绝对地 必要的 , " 科里根 微笑 .

"只有在绝对必要的时候才会这样做，"科里根笑着说。

" [aɪm][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [baɪ] [treɪd] , [maɪ'self] , [nɒt][ə; eɪ][maɪnd]['riːdə(r)] .
" I'm a philosopher by trade , myself , not a mind reader .
" 我是 一个 哲学家 经过 贸易 , 我 , 不是 一个 头脑 读者 .

"我本人是一名哲学家，而不是读心术士。"

[maɪ] [neɪmz] ['fɪlɪp] ['kɔːrɪgən] , [ænd; ənd][aɪ'd][biː; bi]['veri] [glæd][tuː; tə][help][juː; jʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wei] . .
My name's Philip Corrigan , and I'd be very glad to help you on your way . .
我的 名字 菲利普 科里根 , 和 ID 是 非常 高兴的 到 帮助 你 在 你的 方式 . .
.
:
.

我叫菲利普·科里根，我非常乐意为您提供帮助.....

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] .
but I think it might be a little difficult .
但 我 思考 它 可能 是 一个 小的 难的 .

但我认为这可能有点困难。

[wiː; wi] [ɑːrnt] ['riːəli] [ə; eɪ]['veri] [mə'kænɪkli] - ['maɪndɪd]['piːp(ə)l][hɪə(r)] .
We aren't really a very mechanically - minded people here .
我们 不是 真的 一个 非常 机械地 - 有思想 人们 这里 .

我们这里的人其实不太擅长机械方面的事情。

" [lɛnɚ] [ræn][hɪz; ɪz][hændz] [θruː] [hɪz; ɪz][heə(r)] .
" Lenner ran his hands through his hair .
" 伦纳 跑 他的 双手 通过 他的 头发 .

伦纳用手捋了捋头发。

" [aɪv] [gɒt][tuː; tə][get] [bæk] .
" I've got to get back .
" 我已经 得到 到 得到 后退 .

我得回去了。

['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ['enibɒdi] [huː] [nəʊz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [taɪm] [mə'ʃiːnz] ?
Isn't there anybody who knows something about time machines ?
不是 那里 任何人 WHO 知道 某物 关于 时间 机器 ?

难道就没有一个人了解时间机器吗?

" ['kɔːrɪgən] [hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] ['swɪftli] .
" Corrigan had been thinking swiftly .
" 科里根 有 到过 思维 迅速地 .

科里根当时思维敏捷。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [biːn] ['kæriɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [lɛnɚ] [kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli]
He had also been carrying on a conversation which Lenner could not possibly
他 有 还 到过 携带 在 一个 对话 哪个 伦纳 可以 不是 可能
[hɪə(r)] ,
hear ,
听到 ,

他当时还在和人交谈，莱纳不可能听到他们的谈话内容。

[wɪð] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['sevrəl] [maɪlz] [ə'weɪ] .
with **a** **man** **who** **was** **several** **miles** **away** **.**
和 一个 男人 WHO 曾是 一些 英里 离开 .

与几英里外的一名男子。

" ['bɜːrwɛl] , [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][gəʊ][həʊm] . "
" **Burwell** **,** **he** **wants** **to** **go** **home** **.** **"**
" 伯韦尔 , 他 想要 到 去 家 . "

“伯韦尔，他想回家。”

" [faɪn] .
" **Fine** **.**
" 美好的 .

“美好的。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] .
He **ought** **to** **.**
他 应该 到 .

他应该这么做。

[waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] ? "
Why **doesn't** **he** **?** **"**
为什么 不 他 ? "

他为什么不呢?

" [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] .
" **He** **lost** **his** **confidence** **.**
" 他 丢失的 他的 信心 .

他失去了信心。

[hiː; hi] [θɪŋks] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːnz] ['brəʊkən] [daʊn] . "
He **thinks** **his** **machine's** **broken** **down** **.** **"**
他 思考 他的 机器的 破碎的 向下 . "

他觉得他的机器坏了。

" [ðæt] [kaɪnd] , [eɪ] ?
" **That** **kind** **,** **eh** **?**
" 那 种类 , 嗯 ?

“是那种吗？”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [θɪŋ] ['nevə(r)] ['riːəli] [dɪd] [wɜːk] ['veri] [wel] . "
I **suppose** **the** **thing** **never** **really** **did** **work** **very** **well** **.** **"**
我 认为 这 事物 绝不 真的 做过 工作 非常 出色地 . "

我想这东西从来就没真正发挥作用过。

" [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][doʊnt] .
" **Most** **of** **them** **don't** **.**
" 最多 的 他们 不 .

“他们中的大多数人都不这样做。”

[ðeɪ] [gəʊ]['trævə(ə)lɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪt] - [ɔː(r)] - [mɪs] [θruː] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['ɑːpəˌreɪtərz] [əʊn]
They **go** **traveling** **around** **hit** **-** **or** **-** **miss** **through** **probability** **under** **the** **operator's** **own**
他们 去 旅行 大约 打 - 或者 - 错过 通过 可能性 在下面 这 操作员的 自己的
['ment(ə)l] [stiːm] — [bʌt; bət] [ðɪs] ['feləʊ] ['prɒbəbli] ['kʊmz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɜːld] [weə(r)] [æn; ən][aɪ'dɪə]
mental **steam** **—** **but** **this** **fellow** **probably** **comes** **from** **a** **world** **where** **an** **idea**
精神的 蒸汽 — 但 这 同伴 大概 来 从 一个 世界 在哪里 一个 主意
[laɪk] [ðæts] [ɪ'liːg(ə)l] . "
like **that's** **illegal** **.** **"**
喜欢 那就是 非法的 . "

他们靠着操作者自身的意志力，以概率论的方式四处旅行，碰运气——但这家伙可能来自一个这种想法是非法的国度。

" [saʊndz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Sounds like it .**
" 声音 喜欢 它 .

听起来像。

['kɔːrɪgən] , [teɪk] [hɪm] [ɒn] [ə; eɪ] ['gaɪdɪd] [tʊə(r)] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm] ['bɪzi] .
Corrigan , take him on a guided tour or something , and keep him busy .
科里根 , 拿 他 在 一个 引导 旅游 或者 某物 , 和 保持 他 忙碌的 .

科里根，带他去参加个导览团什么的，让他忙起来。

[aɪl] [biː; bi] ['əʊvə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] .
I'll be over as soon as I can .
患病的 是 超过 作为 很快 作为 我 能 .

我会尽快过去。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [self] - ['kɒnfɪdəns] .
I'm going to do something for his self - confidence .
我是 去 到 做 某物 为了 他的 自己 - 信心 .

我打算做点什么来增强他的自信心。

[hɪrz] [ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] . . . .
Here's the story to give him . . . .
这里是 这 故事 到 给 他 . . . .

我要把这个故事告诉他.....

" ['kɔːrɪgən] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [kən'dʌktɪŋ] ['gaɪdɪd] [tʊr] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ]
" **Corrigan had always enjoyed conducting guided tours , and he was enjoying**
" 科里根 有 总是 享受 进行 引导 旅游 , 和 他 曾是 享受
[ðɪs] [wʌn] [ɪ'speʃəli] [wel] .
this one especially well .
这 一 尤其 出色地 .

“科里根一直很喜欢带团参观，而且他特别享受这次的参观。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['wɪkɪd] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['tiːzɪŋ] , [ænd; ənd] [lɛnɝ]
He had a slightly wicked taste for complicated teasing , and Lenner
他 有 一个 轻微地 邪恶 品尝 为了 复杂的 戏弄 , 和 伦纳
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
was a perfect object .
曾是 一个 完美的 目的 .

他有点邪恶的癖好，喜欢玩弄复杂的把戏，而伦纳就是他完美的戏弄对象。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [kʌm] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌprɔbə'bilitiz] ,
He had evidently come from one of the more unpleasant probabilities ,
他 有 显然 来 从 一 的 这 更多的 令人不快的 概率 ,

他显然来自一个相当糟糕的境地。

[ə; eɪ] [wɜːld] [fʊl] [ɒv; əv] ['kɒmpleks] [ruːlz] [ænd; ənd] ['hɑːʃli] [rɪ'strɪktɪv] ; ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː]
a world full of complex rules and harshly restrictive ; everything that he saw
一个 世界 满的 的 复杂的 规则 和 严厉地 限制性的 ; 一切 那 他 锯
['bɒðəd] [hɪm] .
bothered him .
烦恼 他 .

这是一个充满复杂规则和严苛限制的世界；他所看到的一切都让他感到不安。

[ðə; ði] ['hænsəm] [gˈɜːlz] , ['weərɪŋ] [ˌʌnstrə'tiːdʒɪkli] [pleɪst] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [els] ; [ðə; ði]
The handsome girls , wearing unstrategically placed flowers and very little else ; the
这 英俊的 女孩们 , 穿着 缺乏策略 放置 花朵 和 非常 小的 别的 ; 这
[flˈɒks] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,
flocks of children ,
羊群 的 孩子们 ,

那些漂亮的姑娘们，身上只随意地别着鲜花，几乎什么都没穿；成群的孩子们，

[æz; əz]['plentɪf(ə)l][æz; əz] ['pɪdʒɪns] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [æz; əz] [fri:] [ɒv; əv][ˌsu:pə'vɪʒ(ə)n] ;

as	plentiful	as	pigeons	and	apparently	as	free	of	supervision	;
作为	丰富	作为	鸽子	和	显然	作为	自由的	的	监督	;

数量众多，如同鸽子一般，而且显然也无人监管；

[ðə; ði]['ɔ:ləməʊst]['təʊt(ə)l] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['enibɒdi] ['æktʃuəli] [pə'fɔ:mɪŋ] ['ju:sf(ə)l] [wɜ:k] . . . [ɔ:l][ɒv; əv]

the	almost	total	absence	of	anybody	actually	performing	useful	work	.	.	.	all	of
这	几乎	全部的	缺席	的	任何人	实际上	表演	有用	工作	.	.	.	全部	的

[ˌaɪ 'ti:][kən'trɪbju:tɪd][tu:; tə] - [ɪn'kri:sɪŋ] ['nɜ:vəsnəs] .

it	contributed	to	Lenner's	increasing	nervousness	.
它	贡献	到	-	增加	紧张	.

几乎没有人真正从事有用的工作……这一切都加剧了伦纳的紧张情绪。

[ðə; ði] ['gaɪdɪd] [tʊə(r)] [went] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] ['sɜ:k(ə)l] ,

The	guided	tour	went	in	a	wide	circle	,
这	引导	旅游	去	在	一个	宽的	圆圈	,

导览路线绕了一大圈。

[ænd; ənd] [lɛnɚ] [ænd; ənd] ['kɔ:rɪgən] [wu:nd] [ʌp] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['tævən] ['feɪsɪŋ] [ɒn][meɪn] [weɪ] .

and	Lenner	and	Corrigan	wound	up	sitting	in	a	tavern	facing	on	Main	Way	.
和	伦纳	和	科里根	伤口	向上	坐着	在	一个	酒馆	面向	在	主要的	方式	.

最后，伦纳和科里根坐在了一家面向主干道的酒馆里。

[lɛnɚ] [ɪg'nɔ:d] [ðə; ði] [gri:n] [drɪŋk] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm][ænd; ənd] [piə] [ʌn'hæpɪli] [aʊt] [ðə; ði][bɪg] ['wɪndəʊ]

Lenner	ignored	the	green	drink	before	him	and	peered	unhappily	out	the	big	window
伦纳	忽略	这	绿色的	喝	前	他	和	窥视	不幸地	出去	这	大的	窗户

[tə'wɔ:d] [hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n] .

toward	his	machine	.
朝向	他的	机器	.

伦纳无视眼前的绿色饮料，闷闷不乐地透过大窗户望向他的机器。

" [weə(r)] [ɪz] [ðæt] [frend] [ɒv; əv] [jɔ:z] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪfθ] [taɪm] .

"	Where	is	that	friend	of	yours	?	"	he	asked	,	for	the	fifth	time	.
"	在哪里	是	那	朋友	的	你的	?	"	他	问	,	为了	这	第五	时间	.

“你的那个朋友在哪儿？”他第五次问道。

" [hi:l] [bi:; bi][hɪə(r)] , " ['kɔ:rɪgən] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɪm] .

"	He'll	be	here	,	"	Corrigan	assured	him	.
"	地狱	是	这里	,	"	科里根	保证	他	.

“他会在这里，”科里根向他保证道。

" [waɪ] ['hʌri] ?

"	Why	hurry	?
"	为什么	匆忙	?

为什么要着急？

[doʊnt][ju:; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'ti:][hɪə(r)] ?

Don't	you	like	it	here	?
不	你	喜欢	它	这里	?

你不喜欢这里吗？

" - [maʊθ] ['hɑ:d(ə)nd] .

"	Lenner's	mouth	hardened	.
"	-	嘴	硬化	.

伦纳的嘴唇紧抿。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	looked	around	him	,	and	shook	his	head	.
他	看起来	大约	他	,	和	摇晃	他的	头	.

他环顾四周，摇了摇头。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" [hiː; hi] [spəʊk] ['ɔːlməʊst] [ə'plə'dʒetɪkli] , " [aɪm] ['sɒri] . . .
" He spoke almost apologetically , " I'm sorry . . .
" 他 辐 几乎 带着歉意地 , " 我是 对不起 . . .

他几乎带着歉意的语气说道：“对不起……”

[wel] , [lʊk] , [əʊld] ['feləʊ] , [nəʊ] [hɑːd] ['fiːlɪŋz] , [aɪ] [həʊp] .
well , look , old fellow , no hard feelings , I hope .
出色地 , 看 , 老的 同伴 , 不 难的 情怀 , 我 希望 .

好吧，老兄，希望你别介意。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv] [jɔːz] [ɪz] ['prɪmətɪv] .
But this world of yours is primitive .
但 这 世界 的 你的 是 原始 .

但你们的世界还很原始。

[dɪ'dʒenəreɪt] , [aɪ'd] [seɪ] . "
Degenerate , I'd say . "
退化 , ID 说 . "

我觉得他简直是堕落之徒。

" ['prɪmətɪv] ? "
" Primitive ? "
" 原始 ? "

“原始的？”

" [nəʊ] [lɔːz] — [nɒt] ['iːv(ə)n] ['mɒrəlz] !
" No laws — not even morals !
" 不 法律 — 不是 甚至 德 !

“没有法律——甚至连道德都没有！”

[ðəʊz] [g'ɜːlz] . . . [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] [doʊnt] [hæv; həv] ['eni] ['sɪvəlaɪzd] [əd'væntɪdʒ] .
Those girls . . . and of course , you don't have any civilized advantages .
那些 女孩们 . . . 和 的 课程 , 你 不 有 任何 文明 优势 .

那些女孩……当然，你没有任何文明上的优势。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [graʊnd] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] .
Not even ground transportation .
不是 甚至 地面 运输 .

连地面交通都没有。

[ðæt] [mæn] [juː; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv] [hæz; həz] [tuː; tə] [wɔːk] [hɪə(r)] .
That man you spoke of has to walk here .
那 男人 你 辐 的 有 到 走 这里 .

你提到的那个人必须步行过来。

[ænd; ənd] [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [els] [ai] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .
And that's something else I don't understand .
和 那就是 某物 别的 我 不 理解 .

还有一点我不明白。

[juː; jʊ] [seɪ] [hiːz] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] ['trævələ] . . . . "
You say he's another time traveler . . . . "
你 说 他是 其他 时间 游客 . . . . "

你说他也是另一个时间旅行者……

" [ˌprɒbə'bɪlətɪ] ['trævələ] , ['æktʃuəlɪ] , " ['kɔːrɪgən] [kə'rektɪd] .
" Probability traveler , actually , " Corrigan corrected .
" 可能性 游客 , 实际上 , " 科里根 已更正 .

“实际上是概率旅行者，”科里根纠正道。

" [ɔ:l] [raɪt] , [ˌprɒbə'bɪləti] .
" **All right , probability .**
" 全部 正确的 , 可能性 .

“好的，概率。”

[waɪ] [dʌz] [hi:; hi] [steɪ] [hɪə(r)] ?
Why does he stay here ?
为什么 做 他 停留 这里 ?

他为什么留在这里?

[waɪ] [wʊd] [ə; eɪ] ['ri:əli] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn] [gɪv] [ʌp] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ? "
Why would a really intelligent man give up civilization ? "
为什么 会 一个 真的 聪明的 男人 给 向上 文明 ? "

一个真正聪明的人为什么要放弃文明?

" [wel] , [ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] .
" **Well , you know how it is .**
" 出色地 , 你 知道 如何 它 是 .

“嗯，你知道的。”

[hi:z] [gɒn] ['neɪtɪv] , [ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] .
He's gone native , you might say .
他是 已消失 本国的 , 你 可能 说 .

可以说，他已经完全融入当地环境了。

[laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ləʊtəs] ['i:tə(r)] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] .
Life among the lotus eaters , and all that .
生活 之中 这 莲花 食客 , 和 全部 那 .

莲花食者的生活，以及所有这一切。

[maɪt] ['hæpən] [tu:; tə] ['enibɒdi] , ['i:v(ə)n] [jɔ:'self] .
Might happen to anybody , even yourself .
可能 发生 到 任何人 , 甚至 你自己 .

任何人都有可能遇到这种情况，包括你自己。

" [lɛnɚ] ['ʃʌdə] .
" **Lenner shuddered .**
" 伦纳 颤抖 .

伦纳打了个寒颤。

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [ðəʊ] .
" **It's all right , though .**
" 它是 全部 正确的 , 尽管 .

“不过没关系。”

" ['kɔ:rɪgən] [kən'tɪnju:d] .
" **Corrigan continued .**
" 科里根 持续 .

科里根继续说道。

" [hi:l] [bi:; bi] [hɪə(r)] ['eni] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊə(r)] [hi:l] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [help] .
" **He'll be here any minute , and I'm sure he'll be able to help .**
" 地狱 是 这里 任何 分钟 , 和 我是 当然 地狱 是 有能力的 到 帮助 .

“他马上就到，我相信他一定能帮上忙。”

[nəʊz] [ɔ:l] [ðeə(r)] [ɪz] [tu:; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ði:z] [mə'ʃi:nz] .
Knows all there is to know about these machines .
知道 全部 那里 是 到 知道 关于 这些 机器 .

对这些机器了如指掌。

[ɪn] [fækt] , [hɪə(r)] [hi:; hi] ['kɒmz] [naʊ] .
In fact , here he comes now .
在 事实 , 这里 他 来 现在 .

事实上，他现在来了。

" ['bɜ:rwɛl] ['entəd] , [ænd; ənd] ['kɔ:rɪgən] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [sə'pres] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['tʃʌk(ə)l] .

"	Burwell	entered	,	and	Corrigan	could	hardly	suppress	a	small	chuckle	.
"	伯韦尔	进入	,	和	科里根	可以	几乎	压制	一个	小的	轻笑	.

"伯韦尔走了进来，科里根几乎忍不住轻笑了一声。

['bɜ:rwɛl] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] - [aɪ'diəz] [ə'baʊt] [wɒt] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd]

Burwell	had	picked	up	Lenner's	ideas	about	what	a	man	of	intelligence	and
伯韦尔	有	挑选	向上	-	想法	关于	什么	一个	男人	的	智力	和

[ɔ:'θɒrəti] [ɔ:t] [tu:; tə] [lʊk] [laɪk] ,

authority	ought	to	look	like	,
权威	应该	到	看	喜欢	,

伯韦尔接受了伦纳关于一个有智慧、有权威的人应该是什么样子的看法。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [lʊk] [ðə; ði] [pɑ:t] .

and	had	gone	to	some	trouble	to	look	the	part	.
和	有	已消失	到	一些	麻烦	到	看	这	部分	.

而且他还费了不少心思让自己看起来像个样子。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['ju:nɪfɔ:m] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɔ:t] , ['spektək(ə)lz] , [ænd; ənd] [æn; ən]

He	was	wearing	a	uniform	of	some	sort	,	spectacles	,	and	an
他	曾是	穿着	一个	制服	的	一些	种类	,	眼镜	,	和	一个

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪk'stri:m] ['wɪzdəm] .

expression	of	extreme	wisdom	.
表达	的	极端	智慧	.

他身穿某种制服，戴着眼镜，脸上带着极其睿智的神情。

" [aɪm] [ʃʊə(r)] [ai] [kæn; kən] [rɪ'peə(r)] [wʌts] [rɒŋ] , " ['bɜ:rwɛl] [təʊld] [lɛnɝ] .

"	I'm	sure	I	can	repair	what's	wrong	,	"	Burwell	told	Lenner	.
"	我是	当然	我	能	维修	是什么	错误的	,	"	伯韦尔	讲述	伦纳	.

"我相信我能修好它，"伯韦尔对伦纳说。

" [lets] [gəʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [jɔ:(r); jə(r)] [mə'ʃi:n] .

"	Let's	go	and	look	at	your	machine	.
"	我们来吧	去	和	看	在	你的	机器	.

"我们去看看你的机器吧。"

" [ə'raɪvɪŋ] , ['bɜ:rwɛl] [klaɪmd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [bɔ:d] [ə'bɪləti] ,

"	Arriving	,	Burwell	climbed	over	the	mechanism	with	an	air	of	bored	ability	,
"	抵达	,	伯韦尔	攀登	超过	这	机制	和	一个	空气	的	无聊的	能力	,

[ə'keɪʒnəli] ['θʌmpɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] ,

occasionally	thumping	at	something	,
偶尔	怦	在	某物	,

"到达后，伯韦尔百无聊赖地爬过机械装置，时不时地敲打着什么东西。"

[ə'dʒʌstɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ɔ:(r)] ['hɪtɪŋ] [ə; eɪ] [pɑ:t] [wɪð] [ə; eɪ] [tu:l] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ræŋ] .

adjusting	something	else	,	or	hitting	a	part	with	a	tool	until	it	rang	.
调整	某物	别的	,	或者	击中	一个	部分	和	一个	工具	直到	它	响铃	.

调整其他部件，或者用工具敲击零件直到它发出响声。

[hi:; hi] ['mʌtə] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hi:; hi] [wɜ:kt] ,

He	muttered	to	himself	as	he	worked	,
他	低声说道	到	他自己	作为	他	工作	,

他一边干活一边喃喃自语。

[ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [mj'u:sɪŋz] [tu:; tə] [drɪft] [ɪn] - [də'rekʃ(ə)n] .

allowing	the	sound	of	his	musings	to	drift	in	Lenner's	direction	.
允许	这	声音	的	他的	沉思	到	漂移	在	-	方向	.

任由他的沉思声飘向伦纳的方向。

" [ˌjuɛm'ɛm] . . . ['bædli] ['twɪstɪd] [ɪm'pelə(r)] . . .

"	Umm	.	.	.	badly	twisted	impeller	.	.	.
"	嗯	.	.	.	糟糕	扭曲	叶轮	.	.	.

嗯……叶轮严重扭曲……

[ðə; ði] [vɛrɪʃ] [ɪz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['wɒfld] . . .

the	varish	is	more	or	less	waffled	.	.	.
这	瓦里什	是	更多的	或者	较少的	华夫饼	.	.	.

清漆表面大致呈波浪状.....

[lets] [siː] [ɪf] . . .

let's	see	if	.	.	.
我们来吧	看	如果	.	.	.

我们来看看.....

[ɑː] , [ðeə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

ah	,	there	we	are	.
啊	,	那里	我们	是	.

啊，到了。

" [hiː; hi] [klaɪmd] [daʊn] [ænd; ənd] ['sɒləmli] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [lɛnɚ] .

"	He	climbed	down	and	solemnly	shook	hands	with	Lenner	.
"	他	攀登	向下	和	庄严地	摇晃	双手	和	伦纳	.

他爬下来，郑重地与伦纳握手。

" [faɪn] [mə'ʃiːn] [juːv] [gɒt][ðeə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	Fine	machine	you've	got	there	,	my	boy	.
"	美好的	机器	你已经	得到	那里	,	我的	男生	.

“你这机器真不错，孩子。”

['itl] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [pleɪs] [kwaɪt] ['iːzəli] [naʊ] .

It'll	take	you	back	to	your	own	place	quite	easily	now	.
它将	拿	你	后退	到	你的	自己的	地方	相当	容易地	现在	.

现在它能很轻松地带你回到你自己的地方。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [rɒŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [drɪft] [krɒtʃ] .

There	wasn't	a	thing	wrong	except	the	drift	crotch	.
那里	不是	一个	事物	错误的	除了	这	漂移	裆	.

除了胯部有点歪之外，其他一切都没问题。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [juːz][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] .

However	,	I	wouldn't	use	it	again	if	I	were	you	.
然而	,	我	不会	使用	它	再次	如果	我	是	你	.

但是，如果我是你，我就不会再用它了。

[ðeəz; ðəz][nəʊ]['riːəl][kən'trəʊl][ɒn] [ðiːz] [θɪŋz] .

There's	no	real	control	on	these	things	.
有	不	真实的	控制	在	这些	事物	.

这些事情实际上无法控制。

[ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][end] [ʌp] ['eniweə(r)] .

A	man	could	end	up	anywhere	.
一个	男人	可以	结尾	向上	任何地方	.

一个人的最终归宿可能有很多种。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] , [jʊd] ['nevə(r)][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [wei] [bæk] [hɪə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [kən'trəʊl] . "

And	of	course	,	you'd	never	find	your	way	back	here	,	without	control	.	"
和	的	课程	,	你会	绝不	寻找	你的	方式	后退	这里	,	没有	控制	.	"

当然，如果没有控制权，你永远也找不到回来的路。

" [wel] , [θæŋks] . . .

"	Well	,	thanks	.	.	.
"	出色地	,	谢谢	.	.	.

“嗯，谢谢.....”

" [lɛnɚ] [sed] ['daʊtfəli] .

"	Lenner	said	doubtfully	.
"	伦纳	说	怀疑地	.

伦纳疑惑地说道。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][əˈraʊnd] .

He	glanced	around	.
他	瞥了一眼	大约	.

他环顾四周。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [wei] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['regjələli] [kə'mjuːnɪkeɪt] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)]

"	It's	a	shame	there's	no	way	we	could	regularly	communicate	between	our
"	它是	一个	耻辱	有	不	方式	我们	可以	经常	交流	之间	我们的

[wɜːld] .

worlds	.
世界	.

“很遗憾，我们两个世界之间无法定期交流。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌn] . "

There's	a	lot	we	could	do	for	this	one	.	"
有	一个	很多	我们	可以	做	为了	这	一	.	"

我们能为这件事做很多事。

" [aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , " ['bɜːrwɛl] [sed] , ['heɪstɪli] ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] .

"	I'm	sure	of	that	,	"	Burwell	said	,	hastily	looking	away	.
"	我是	当然	的	那	,	"	伯韦尔	说	,	草草	寻找	离开	.

“我对此深信不疑，”伯韦尔说着，匆匆移开了视线。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [wɜːθ] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['riːtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] .

"	But	it	isn't	worth	the	danger	and	difficulty	of	reaching	us	.
"	但	它	不是	值得	这	危险	和	困难	的	到达	我们	.

“但是，冒着生命危险和克服重重困难来到这里，实在得不偿失。”

[fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)]['eni][mɔː(r)] .

For	myself	,	it	doesn't	matter	any	more	.
为了	我	,	它	不	事情	任何	更多的	.

对我来说，这已经不重要了。

" [hiː; hi] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ]['nəʊbli]['trædʒɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

"	He	assumed	a	nobly	tragic	expression	.
"	他	假定	一个	高贵地	悲惨	表达	.

他露出了高贵而悲怆的表情。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] ; [juːv] [gɒt][jɔː(r); jə(r)][laɪf] [ə'hed] [ɒv; əv][juː; jʊ] ;

"	But	you	are	young	;	you've	got	your	life	ahead	of	you	;
"	但	你	是	年轻的	;	你已经	得到	你的	生活	前方	的	你	;

“但是你还年轻，你的人生才刚刚开始；

[jɔː(r); jə(r)] [steɪt] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][sə'saɪəti] [niːd] [juː; jʊ] .

your	State	and	your	society	need	you	.
你的	状态	和	你的	社会	需要	你	.

你所在的州和社会需要你。

[aɪm][glæd][tuː; tə][help][juː; jʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wei] .

I'm	glad	to	help	you	on	your	way	.
我是	高兴的	到	帮助	你	在	你的	方式	.

我很高兴能帮到你。

" [lɛnɚ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] ['bɜːrwɛl] [biːmd] [ə; eɪ] [θɔːt] [æt; ət] ['kɔːrɪgən] .

"	Lenner	mounted	the	machine	,	and	Burwell	beamed	a	thought	at	Corrigan	.
"	伦纳	安装	这	机器	,	和	伯韦尔	光束	一个	想法	在	科里根	.

伦纳登上了机器，伯韦尔向科里根露出了一个意味深长的眼神。

" [aɪv] [kən'vɪnst] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɜːks] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə]
" I've convinced him that the thing works , and that it would not be easy to
" 我已经 确信 他 那 这 事物 作品 , 和 那 它 会 不是 是 简单的 到
[kʌm] [bæk] .
come back .
来 后退 .

"我已经让他相信这个方法有效，而且想要回来并不容易。"

['æktʃuəli] , [ðæt] [mə'ʃiːn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪz] [ə; eɪ] ['riːəl] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] .
Actually , that machine of his is a real work of art .
实际上 , 那 机器 的 他的 是 一个 真实的 工作 的 艺术 .

事实上，他的那台机器真是一件艺术品。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [duː; də] [ə; eɪ] [dæm] [θɪŋ] .
It doesn't do a damn thing .
它 不 做 一个 该死 事物 .

它根本没用。

[ðɪs] [bɔɪ] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mə'kænɪkl]
This boy comes from a place where they have to have a mechanical
这 男生 来 从 一个 地方 在哪里 他们 有 到 有 一个 机械的
[krʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] .
crutch for everything .
拐杖 为了 一切 .

这个男孩来自一个凡事都必须借助机械拐杖的地方。

[hɪz; ɪz] ['gædʒɪts] [ɑː(r); ə(r)] [pɪŋk] [pɪl] [stʌf] . . . ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm] [hiː; hi] [kæn; kən] [duː; də]
His gadgets are pink pill stuff . . . something to convince him he can do
他的 小工具 是 粉色的 丸 东西 . . . 某物 到 说服 他 他 能 做
[θɪŋz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] ['eniweɪ] .
things he could do anyway .
事物 他 可以 做 反正 .

他那些小玩意儿都是些粉红色的药丸……用来让他相信自己能做到他本来就能做到的事。

[ɔːl] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [naʊ] [ɪz] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ment(ə)l] [ʃʌv] [tuː; tə] [help] [hɪm]
All we have to do now is give him a small mental shove to help him
全部 我们 有 到 做 现在 是 给 他 一个 小的 精神的 推 到 帮助 他
[ə'lɒŋ] ,
along ,
沿着 ,

我们现在只需要在精神上轻轻推他一把，帮助他前进。

[ænd; ənd] [hiːl] [biː; bi] [həʊm] [ɪn] [nəʊ] [taɪm] .
and he'll be home in no time .
和 地狱 是 家 在 不 时间 .

他很快就会回家了。

[ɔːl] [raɪt] , [naʊ] — [ʃʌv] !
All right , now — SHOVE !
全部 正确的 , 现在 — 推 !

好了，现在——推！

" ['kɔːrɪgən] [ænd; ənd] ['bɜːrwɛl] [ʃʌvd] .
" Corrigan and Burwell shoved .
" 科里根 和 伯韦尔 推搡 .

科里根和伯韦尔互相推搡。

[lɛnɝ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n] ['feɪdɪd][ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] , ['li:vɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] ['flætnd]
Lenner **and** **his** **machine** **faded** **and** **were** **gone** **,** **leaving** **only** **a** **flattened**
伦纳 和 他的 机器 褪色 和 是 已消失 , 离开 仅有的 一个 扁平的
[pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [grɑ:s] .
place **on** **the** **grass** **.**
地方 在 这 草 .

伦纳和他的机器渐渐消失不见，只在草地上留下一片被压平的痕迹。

" [bər] , " ['bɜ:rwɛl] [sed] .
" **Brrr** **,** **"** **Burwell** **said** **.**
" 嘶嘶 , " 伯韦尔 说 .

"嘶……"伯韦尔说道。

" [ˌeɪ 'em][ai][glæd] [ðæt] [wɜ:kt] !
" **Am** **I** **glad** **that** **worked** **!**
" 是 我 高兴的 那 工作 !

"我真高兴这招奏效了！"

[ɪf] [id] [steɪd] [ə'nʌðə(r)] [wi:k] [ɔ:(r)][səʊ][wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd]['aʊə(r)][fɜ:st]['lu:nətɪk][ɒv; əv]
If **he'd** **stayed** **another** **week** **or** **so** **we** **would** **have** **had** **our** **first** **lunatic** **of**
如果 他会 入住 其他 星期 或者 所以 我们 会 有 有 我们的 第一的 疯子 的
[ðə; ði] ['sentʃəri] . "
the **century** **.** **"**
这 世纪 . "

如果他再待上一个星期左右，我们就会迎来本世纪第一个疯子了。

" [ɔ:(r)] [wɜ:s] , " ['kɔ:rɪgən] [sed] , ['stɜ:rɪŋ] [ðə; ði] [grɑ:s] [wɪð] [hɪz; ɪz] [təʊz] .
" **Or** **worse** **,** **"** **Corrigan** **said** **,** **stirring** **the** **grass** **with** **his** **toes** **.**
" 或者 更糟 , " 科里根 说 , 搅拌 这 草 和 他的 脚趾 .

"或者更糟，"科里根说着，用脚趾拨弄着草地。

" [dɪd][ju:; jʊ][get] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [wen] [hi:; hi] [tɔ:kt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [wɜ:ld]
" **Did** **you** **get** **what** **he** **was** **thinking** **about** **when** **he** **talked** **about** **his** **world**
" 做过 你 得到 什么 他 曾是 思维 关于 什么时候 他 谈话 关于 他的 世界
[ænd; ənd]['aʊəz] ['getɪŋ] ['ɪntu:] [tʌtʃ] ,
and **ours** **getting** **into** **touch** **,**
和 我们的 获得 进入 触碰 ,

"当他谈到他的世界和我们的世界相互交融时，你明白他指的是什么吗？"

[ænd; ənd]['sɪvəlaɪzɪŋ][ˌju: 'es] ? "
and **civilizing** **us** **?** **"**
和 文明 我们 ? "

教化我们?

" [ai][gɒt][ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:l] [raɪt] .
" **I** **got** **it** **,** **all** **right** **.**
" 我 得到 它 , 全部 正确的 .

"我明白了，好的。"

" ['bɜ:rwɛl] [sed] .
" **Burwell** **said** **.**
" 伯韦尔 说 .

伯韦尔说。

" [ðə; ði] ['fɛloʊz] [maɪnd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [swɒmp] .
" **The** **fellow's** **mind** **was** **a** **swamp** **.**
" 这 同伴们 头脑 曾是 一个 沼泽 .

"那家伙的脑子就像沼泽一样。"

[ə; eɪ]['ri:əl] ['prɪmətɪv] .
A **real** **primitive** **.**
一个 真实的 原始 .

真是个原始人。

[ænd; ənd][dʒʌst][laɪk]['eni]['ʌðə(r)]['prɪmətɪv] , [ɔːl][hiː; hi] ['niːdɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][plə'siːbəʊ][frɒm; frəm][ə; eɪ]

And	just	like	any	other	primitive	,	all	he	needed	was	a	placebo	from	a
和	只是	喜欢	任何	其他	原始	,	全部	他	需要	曾是	一个	安慰剂	从	一个

[wɪtʃ] ['dɒktə(r)] .

witch	doctor	.
巫婆	医生	.

就像其他原始人一样，他需要的只是巫医给他开的安慰剂。

[ˌem 'iː] , [ɪn][maɪ]['sævɪdʒ][rɪ'geɪliə] .

Me	,	in	my	savage	regalia	.
我	,	在	我的	野蛮的	礼服	.

我，身着野蛮的装束。

[dʒʌst][let][ˌem 'iː][get] [ðɪs] [θɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][glɑːs][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɒf][maɪ][nəʊz] ,

Just	let	me	get	this	thing	with	the	glass	in	it	off	my	nose	,
只是	让	我	得到	这	事物	和	这	玻璃	在	它	离开	我的	鼻子	,

让我把鼻子上这个带玻璃的东西取下来。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['bʌt(ə)n] [θɪŋz] ['əʊpənd][ʌp][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][get][ɒn] [wɪð] [ðæt]

and	these	button	things	opened	up	a	bit	,	and	we	can	get	on	with	that
和	这些	按钮	事物	打开	向上	一个	少量	,	和	我们	能	得到	在	和	那

[tʃes] [geɪm] .

chess	game	.
棋	游戏	.

这些按钮打开了一些，我们就可以继续下棋了。

[aɪ][həʊp][ðə; ði][nekst] ['trævələ] [pɪks] ['sʌmweə(r)] [els] [tuː; tə][lænd] ,

I	hope	the	next	traveler	picks	somewhere	else	to	land	,
我	希望	这	下一个	游客	精选	某处	别的	到	土地	,

我希望下一位旅客选择其他地方降落。

[ðəʊ] — [aɪv] ['nevə(r)][felt][səʊ] ['sɪli] [ɪn][maɪ][laɪf] ! "

though	—	I've	never	felt	so	silly	in	my	life	!	"
尽管	—	我已经	绝不	毛毡	所以	愚蠢的	在	我的	生活	!	"

不过——我这辈子都没觉得自己这么傻过！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神